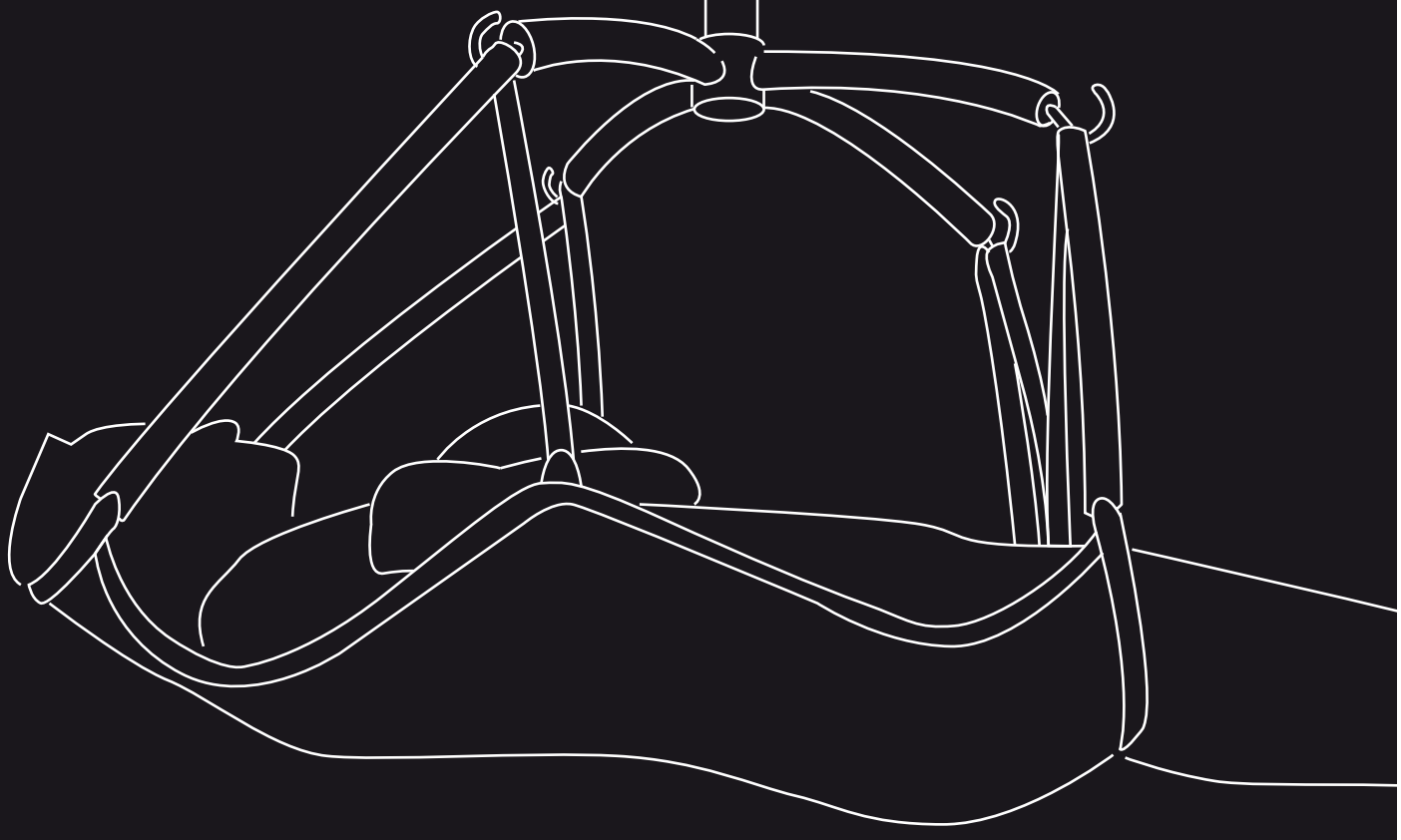
DK . . . . . OR sling 2
GB/US . . . . OR sling 6
DE. . . . . OR sling 10
SE. . . . . OR sling 14
FR. . . . . OR sling 18
IT . . . . . OR sling 22

User manual – vers. 101.00

MD CE



Guldmann™

DK OR SLING

Vers. 101.00

Varenumre:
284851 OR sling (Medium)
284861 OR sling (Large)
284801 6 OR straps incl. snap hook

1.00 Formål og anvendelse 2
1.01 Producent 2
1.02 Erklærede formål 2
1.03 Anvendelsesområde 2
1.04 Betingelser for anvendelse 2
1.05 Vigtigt/advarsler 2
1.06 UHF RFID enhed 2
1.07 Mærkning 2
1.08 Anvendelse 3

2.00 Vedligeholdelse. 3
2.01 Rengøring 3
2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå? 3
2.03 Bortskaffelse af sejl 3

3.00 Service og levetid 4
3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn 4
3.02 Levetid 4

4.00 Tekniske specifikationer 4

5.00 EU-overensstemmelseserklæring. 4

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S 4

7.00 Garanti og servicevilkår. 4
A. Garanti 4
B. Service eller reparation. 5

Pålægning af sejl 26

1.00 Formål og anvendelse

1.01 Producent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er velegnet til brug på operationsstuer på hospitaler.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er designet til brug i lofthejssystemer, og det bruges til at overflytte en person til / fra seng / leje og operationsleje. Sejlet skal anvendes med OR straps incl. snap hook (284801). Sejlet må kun anvendes til en krydsbøjle.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:
- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til at løfte og forflytte en person i liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann krydsbøjle.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at løfte og forflytte en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug at dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 UHF RFID enhed

Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkaten. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.
RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Mærkning

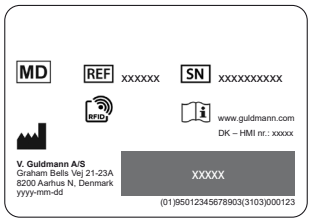
CE-mærke

Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

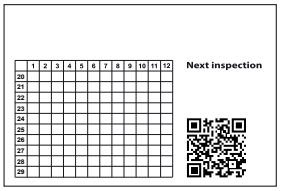
Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

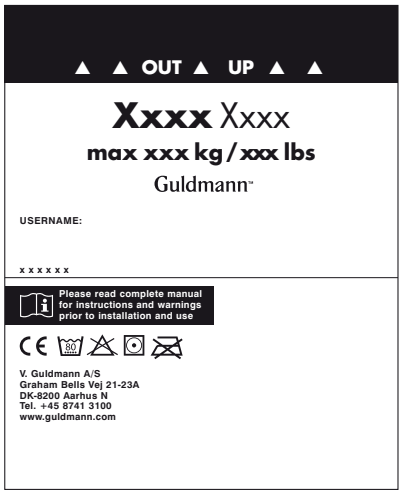
Eksempel på serienummeretiket



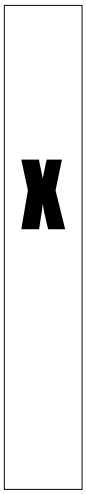
Inspektionsmærke



Produktmærke



Størrelsesmærke



1.08 Anvendelse

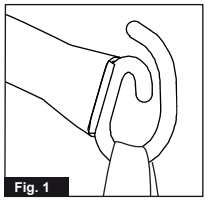
Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

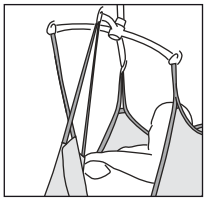
Vigtigt!
Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, operationsleje eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

Krydsbøjle

Advarsel!
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlens krog *(fig. 1)*.





Pålægning af løftesejlet,
se side 26

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring

Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur

Tåler ikke blegemidler

Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur

Tåler ikke strygning

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin.
Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl
Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?
Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?
Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?
- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?
- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion
Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.
Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 ”Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods” skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.
En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:
- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

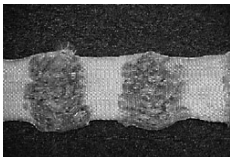
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl *x)*

Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer

Ødelagte syninger

Flossede/ødelagte stropper



Knuder

Brændt / smeltet

x) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL . . . . . .255 kg
Materiale . . . . . Polyester

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:
- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

7.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation (“Garantiperioden”). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guld-

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

manns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

GB OR SLING

Vers. 101.00

Item nos:
284851 OR sling (Medium)
284861 OR sling (Large)
284801 6 OR straps incl. snap hook

1.00 Purpose and use. 6
1.01 Manufacturer. 6
1.02 Intended purpose 6
1.03 Area of use 6
1.04 Conditions of use 6
1.05 Important/Precautions. 6
1.06 UHF RFID tag 6
1.07 Labels and Marking 6
1.08 Use 7

2.00 Maintenance 7
2.01 Cleaning 7
2.02 The owner's daily maintenance duty 7
2.03 Disposal of slings 7

3.00 Service and lifetime 7
3.01 Safety/service inspections 7
3.02 Lifetime 8

4.00 Technical specifications 8

5.00 EU-Declaration of conformity 8

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S . 8

7.00 Warranty and service conditions 9
A. Warranty 9
B. Service or Repair 9

Placing the sling 26

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in operating theatres in hospitals.

1.04 Conditions of use

The sling is designed for use in ceiling hoist systems and is used for transferring a person to / from a bed or operating table. The sling must be used with OR straps including the snap hook (284801). The sling must only be used with a cross hanger.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The sling's maximum lifting capacity of 255 kg (560 lbs) must never be exceeded.
- The sling is used for lifting and moving a person In a lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann cross hanger.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling must only be used for lifting and moving a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 UHF RFID tag

This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes.
The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

1.07 Labels and Marking

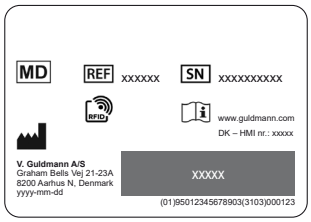
CE marking

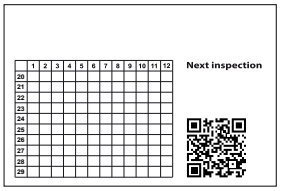
Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

Read the manual before use

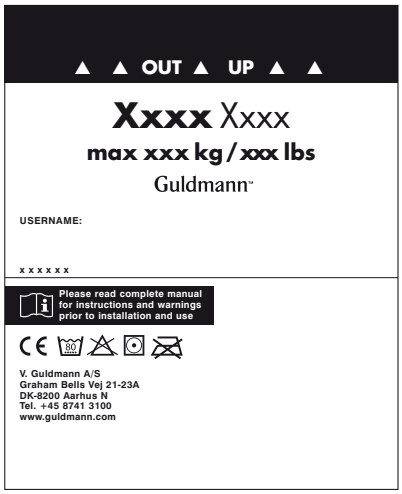
© Guldmann 04/2021 # 900650_101

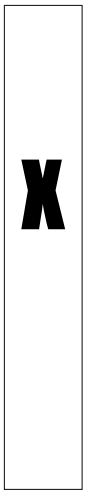
Example of serial number label **Inspection label**





Product label **Size label**





1.08 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Important!
Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, OR Table or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufac-tured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

Cross hanger

Caution!
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks *(Fig. 1)*.

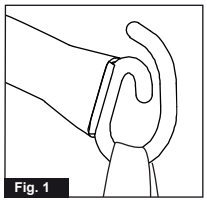
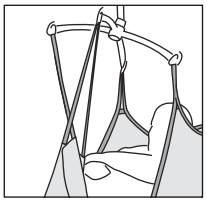


Fig. 1



Placing the sling, look at page 26.

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning

Normal washing at the indicated temperature

Do not use bleaching agent

Tumble-drying at low temperature

Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist
Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?
Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?
Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?
- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?
- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion
If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection ***must*** be performed every 6-month according

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings
Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system
Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial
This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent
The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic
Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process.

Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique
The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

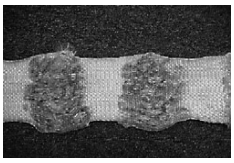
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *x)*

Chemical/caustic burns

Broken stitching

Crushed / Frayed webbing



Knots

Melting / Charring

x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL . . . . . 255 kg (560 lbs)
Material . . . . . Polyester

5.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

DE OP-HEBETUCH

Vers. 101.00

Artikelnummern:
284851 OP-Hebetuch (Medium)
284861 OP-Hebetuch (Large)
284801 6 OP-Hebebänder inkl. Karabinerhaken

1.00 Zweck und Verwendung 10
1.01 Hersteller 10
1.02 Zweck 10
1.03 Einsatzbereiche 10
1.04 Einsatzbedingungen 10
1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen 10
1.06 UHF-RFID-tag 10
1.07 Etiketten und Markierungen 11
1.08 Anwendung 11

2.00 Wartung 11
2.01 Reinigung 11
2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers 11
2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches 12

3.00 Wartung und Lebensdauer 12
3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen 12
3.02 Lebensdauer 12

4.00 Technische Daten 12

5.00 EU-Konformitätserklärung 12

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S 12

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen 13
A. Garantie 13
B. Wartung und Reparatur 13

Platzieren der Hebesitze 26

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Das OP-Tuch ist für den Einsatz im Operationssälen in Krankenhäusern bestimmt.

1.04 Einsatzbedingungen

Das Hebetuch ist für den Einsatz in Deckenliftsystemen konzipiert und dient zum Transferieren einer Person zum/vom Bett oder Operationstisch. Das Hebetuch darf nur mit den OP-Hebebändern inkl. Karabinerhaken (284801) und dem Kreuzbügel verwendet werden.

Die Verwendung des Umlagerungstuches unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Das Tuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Tuchgröße muss gewählt werden.
- Die max. Traglast des Hebetuchs beträgt 255 kg und darf niemals überschritten werden.
- Das Hebetuch wird zum Heben und Transferieren einer Person in liegender Position verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Tuches auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Hebetuch wird mit dem Guldmann Kreuzbügel verwendet.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Tuch verwenden.
- Die maximale Traglast des Tuches darf niemals überschritten werden.
- Das Hebetuch darf nur zum Heben und Transferieren von Personen verwendet werden.
- Bevor das Tuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 UHF-RFID-tag

Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden.
Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

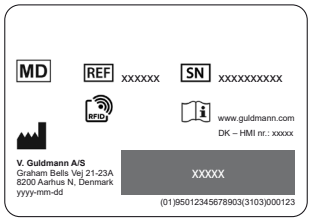
1.07 Etiketten und Markierungen

CE-Kennzeichnung

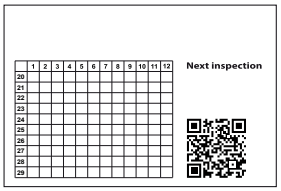
Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

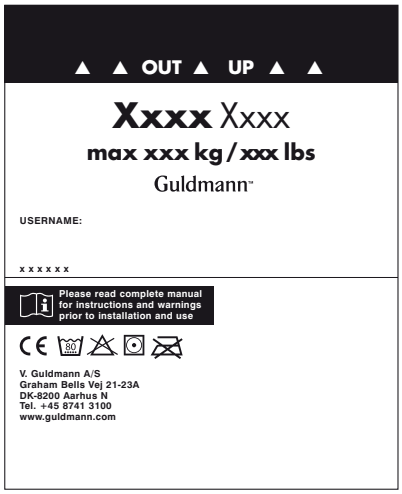
Beispiel einer Seriennummer



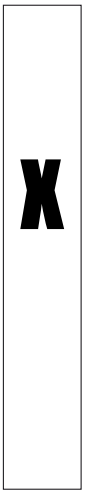
Inspektionsetikett



Produktetikett



Größen/ Herstellungs-datumsetikett



1.08 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Wichtig!
Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, OP-Tisch etc. Probleme auftreten.

Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

Kreuzbügel

Achtung!
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).

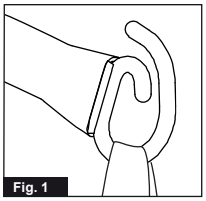
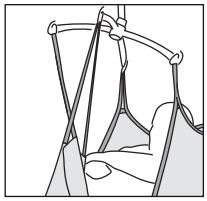


Fig. 1



Platzieren der Hebesitze, *siehe Seite 26*

2.00 Wartung

2.01 Reinigung

Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur

Keine Verwendung von Bleichmitteln

Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen

Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion
Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Umlagerungstuch sauber?
Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?
Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?
- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?
- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis
Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

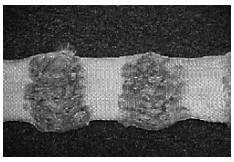
HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *x)*

Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen

Beschädigte Nähte

Zerdrückte/ausgefranste Gurte



Knoten

Schmelzung/Verkohlung

x) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektions-anforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden..

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . .255 kg
Material . . . . . Polyester

5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

Ziel von Guldmann ist es:
- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechtigte Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lasse

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

SE OR SELE

Vers. 101.00

Artikelnummer:
284851 OR sele (Medium)
284861 OR sele (Large)
284801 6 OR band inkl karbinhake

1.00 Syfte och användning 14
1.01 Tillverkare 14
1.02 Avsedda ändamål 14
1.03 Användningsområde 14
1.04 Användarvillkor 14
1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder 14
1.06 UHF RFID-enhet 14
1.07 Etiketter och märkning 14
1.08 Användning 15

2.00 Underhåll 15
2.01 Rengöring 15
2.02 Dagliga underhållsrutiner 15
2.03 Kassering av selar 15

3.00 Service och livslängd 15
3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner 15
3.02 Livslängd 16

4.00 Tekniska specifikationer 16

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse 16

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S 16

7.00 Garanti och servicevillkor 16
A. Garanti 16
B. Service eller reparation 17

Placera selarna 26

1.00 Syfte och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning i operationssalar på sjukhus.

1.04 Användarvillkor

Selen är konstruerad för användning med taklyftsystem och används för förflyttning av en person till / från en säng eller ett operationsbord. Selen måste användas med OR band inkl karbinhake. Selen får endast användas med kryssbygel.

Vid användning av selen gäller följande:
- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Selens maximala lyftkapacitet på 255 kg får aldrig överskridas.
- Selen används för att lyfta och flytta en person i en liggande postion.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns kryssbygel.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får endast användas för att lyfta och flytta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 UHF RFID-enhet

Den här produkten har en passiv UHF RFID- enhet integrerad i produktetiketten. RFID- enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål.
RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etiketter och märkning

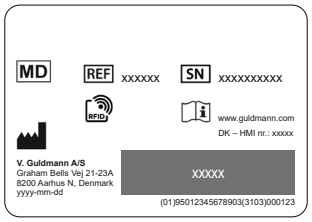
CE-märkning

Medicintekniska produkter Klass I
i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

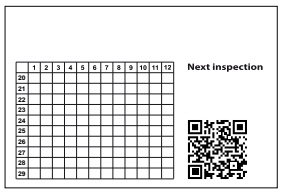
Läs handboken före användning

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

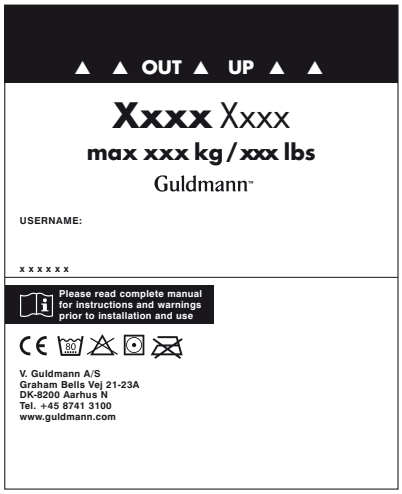
Exempel på serienummeretikett



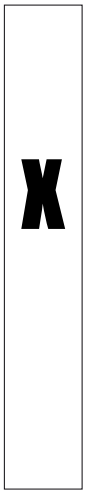
Inspektionsetikett



Produktetikett



Storleksetikett



1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Viktigt!
Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, operationsbord etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

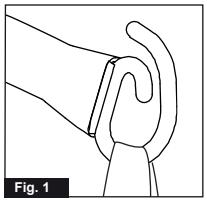
Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren.

Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

Kryss bygel

Varning!
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krokar. När du trycker på knappen ”upp” på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat ”säkerhetsstopp” (Fig.1)



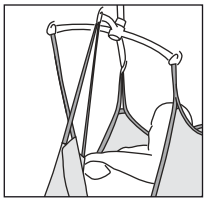


Fig. 1

Placering av lyftsele, se sidan 26

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring

Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur

Använd inte blekmedel

Torktumla vid låg temperatur

Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele
Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?
Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?
Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?
- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?
- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats
Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, ”Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder” måste en kontroll utföras var sjätte månad.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner. Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutveckligen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

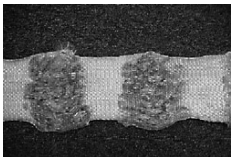
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *x)*

Kemiska/kaustiska brännskador

Trasig söm

Trasig eller nött väv



Knutar

Smältning/Förkolnad

x) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning). . . . . .255 kg
Material . . . . . Polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:
- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen (”garantiperioden”). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

FR HARNAIS D'INTERVENTION

Vers. 101.00

Réf.:
284851 Harnais d'intervention (Medium)
284861 Harnais d'intervention (Large)
284801 6 sangles OR incluant un mousqueton

1.00 Application et utilisation 18
1.01 Fabricant 18
1.02 Objectif prévu 18
1.03 Domaine d'utilisation 18
1.04 Conditions d'utilisation 18
1.05 Important/Précautions 18
1.06 Étiquette RFID UHF 18
1.07 Étiquettes et marquage 19
1.08 Utilisation 19

2.00 Entretien 19
2.01 Nettoyage 19
2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires . . . 19
2.03 Mise au rebut des harnais 20

3.00 Service et durée de vie 20
3.01 Inspections 20
3.02 Durée de vie 20

4.00 Spécifications techniques 20

5.00 Déclaration de conformité EU 20

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S 20

7.00 Conditions de garantie et de maintenance 21
A. Garantie 21
B. Maintenance ou réparation 21

Installation des harnais 26

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les salles d'opération des hôpitaux.

1.04 Conditions d'utilisation

Ce harnais a été conçu pour un usage sur dispositif fixé sur plafond. Il est utilisé pour transférer une personne de/vers un lit ou une table d'opération. Le harnais ne doit être utilisé qu'avec un cintre croisé.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- La capacité maximale de charge de ce harnais ne doit jamais excéder 255 kg.
- – Le harnais est utilisé pour le levage et le positionnement de personnes en position allongée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Le harnais doit être utilisé avec le cintre croisé Guldmann.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais ne doit être utilisé que pour le levage et le positionnement de personnes.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquette RFID UHF

Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

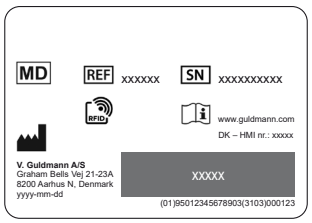
1.07 Étiquettes et marquage

Marquage CE

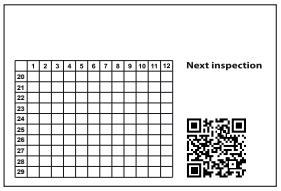
Dispositif médical class I en accordance avec la régulation EU MDR

Lisez le manuel avant toute opération

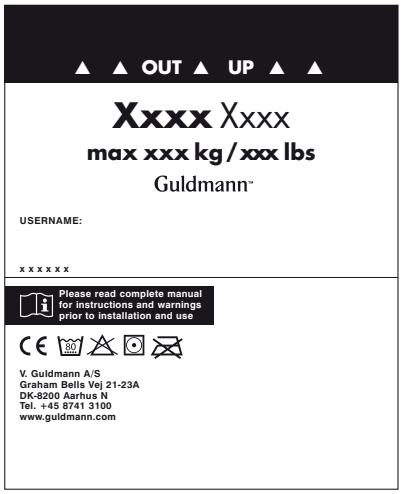
Exemple d'étiquette de numéro de série



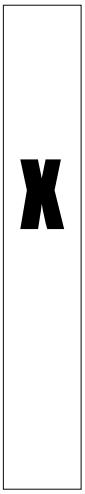
Etiquette d'inspection



Etiquette du produit



Taille des étiquettes



1.08 Utilisation

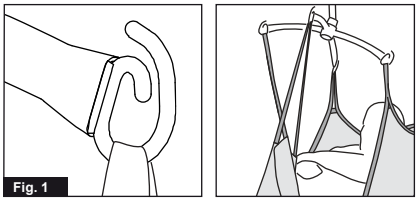
En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Important !
Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, table d'opération, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

Cintre de levage en croix

Attention!
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



Installation des harnais page 26

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage

Lavage normal à la température indiquée

N'utilisez pas d'agent de blanchiment

Séchage en tambour à faible température

Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais
Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?
Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?
L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?
- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?
- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

Conclusion
Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.
La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

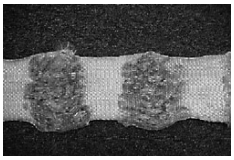
REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique *x)*

Brûlures chimiques ou caustiques

Mailles cassées

Sangle écrasée/effilochée



Nœuds

Fusion/surchauffe

x) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage . . . . . .255 kg
Matériaux. . . . . Polyester

5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :
- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

IT IMBRAGATURA DA SALA OPERATORIA

Vers. 101.00

Nr. Articolo:
284851 OR Sling (Medium)
284861 OR Sling (Large)
284801 Cinghie per sala operatoria comprensive di moschettone

1.00 Scopo e utilizzo 22
1.01 Produttore 22
1.02 Scopo previsto 22
1.03 Area di utilizzo 22
1.04 Condizioni d'uso 22
1.05 Importante/Precauzioni 22
1.06 Tag RFID UHF 22
1.07 Etichette e marcatura 23
1.08 Uso 23

2.00 Manutenzione 23
2.01 Cleaning 23
2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione 23
2.03 Smaltimento delle imbragature 24

3.00 Riparazioni e vita utile 24
3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione 24
3.02 Vita utile 24

4.00 Specifiche tecniche 24

5.00 Dichiarazione di conformità EU 24

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S 24

7.00 Garantie en servicevoorwaarden 25
A. Garantie 25
B. Service of reparatie 25

Posizionamento delle imbragature 26

1.00 Scopo e utilizzo

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in sale operatorie negli ospedali.

1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura è progettata per l'uso nei sistemi di sollevamento a soffitto e viene utilizzata per il trasferimento di una persona da / verso un letto o un tavolo operatorio. L'imbragatura deve essere utilizzata con le rispettive cinghie comprensive del proprio moschettone (284801). L'imbragatura deve essere utilizzata solo con una barra di presa incrociata.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:
- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- La capacità di sollevamento massima dell'imbragatura di 255 kg non deve mai essere superata.
- L'imbragatura viene utilizzata per sollevare e spostare una persona in posizione distesa.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragature è da utilizzarsi con la barra di presa incrociata Guldmann.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata solo per sollevare e movimentare le persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Tag RFID UHF

In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni.
Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

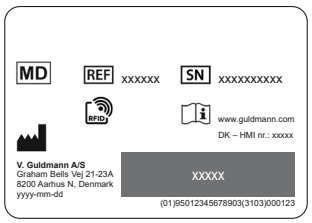
1.07 Etichette e marcatura

CE Marcatura CE

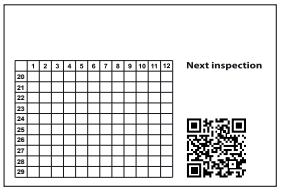
MD Medical Dispositivo Medico di Classe I
in conformità al regolamento EU MDR

Leggere il manuale prima dell'uso

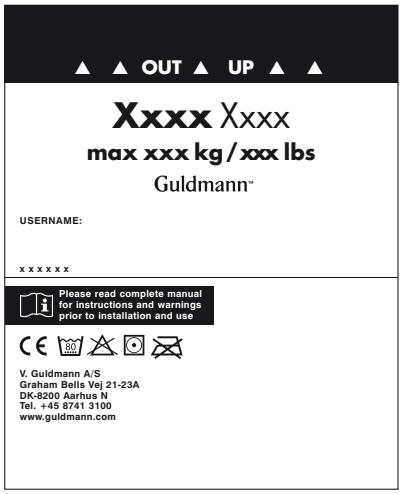
Esempio di etichetta del numero seriale



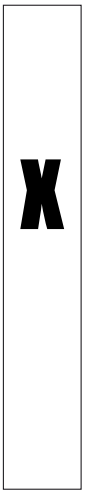
Etichetta di Ispezione



Etichetta del Prodotto



Formato Etichetta



1.08 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

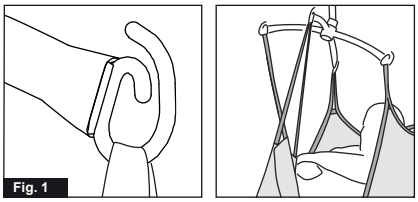
Importante!
Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, tavolo operatorio, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura.

Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

Barra di presa incrociata

Attenzione!
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 26

2.00 Manutenzione

2.01 Cleaning

Normale lavaggio alla temperatura indicata

Non usare candeggina

Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature

Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura
Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?
Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?
Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?
- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucature o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?
- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucature, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni
Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento.
Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

3.00 Riparazioni e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo.

Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

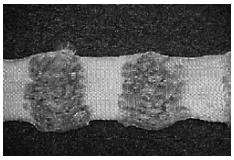
NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche *x)*

Bruciature da sostanze chimiche/caustiche

Cuciture strappate

Rete impigliata/sfilacciata



Nodi

Scioglimento/bruciature

x) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro . . . . . .255 kg
Materiale . . . . . Poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:
- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, ricircolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

7.00 Garantie en servicevoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat haar apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiaalfouten en dat de prestaties wezenlijk in overeenstemming zijn met de specificaties in de documentatie die wordt meegeleverd bij de apparatuur.

Deze uitdrukkelijke garantie geldt voor een jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop en installatie (de 'Garantieperiode'). Als er tijdens de Garantieperiode een geldige claim wordt ingediend wegens een defect of gebrek aan de apparatuur, repareert of vervangt Guldmann de apparatuur zonder extra kosten voor u. Guldmann behoudt zich het recht voor om naar eigen inzicht te beslissen of de apparatuur gerepareerd of vervangen zal worden.

Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen zijn beschadigd of verkeerd zijn gebruikt vallen niet onder de garantie. Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen op enigerlei wijze zijn gewijzigd of veranderd vallen niet onder de garantie. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift aan uw eisen voldoen, ononderbroken of foutloos zijn.

De hier aangegeven garantie vervangt alle andere expliciete en impliciete garanties, mondeling, schriftelijk of impliciet, en de hierboven uiteengezette verhaalsmogelijkheden zijn uw enige en uitsluitende verhaalsmogelijkheden. Slechts een bevoegde medewerker van Guldmann mag wijzigingen in deze garantie aanbrengen of aanvullende garanties geven die voor Guldmann bindend zijn. Aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen, zoals in advertenties of presentaties, vormen dan ook geen door Guldmann gegeven garantie.

Deze garantie is ongeldig indien de apparatuur wordt gebruikt en onderhoud -en op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik of de instructies die bij het product zijn geleverd. Bovendien moet alle onderhoud aan de apparatuur door een door Guldmann aangewezen technicus worden verleend, om de garantie gedurende de volledige Garantieperiode van kracht te laten zijn. Alle onderdelen of componenten die door een door Guldmann aangewezen technicus worden gerepareerd of vervangen, worden gegarandeerd voor de rest van de Garantieperiode.

B. Service of reparatie

Neem contact op met Guldmann Reparatie voor toestemming om een defect artikel tijdens de Garantieperiode te retourneren. U krijgt een retourautorisatienummer en adres voor het retourneren van het artikel voor garantie of vervanging. Retourneer geen artikelen die onder de garantie vallen zonder een Retourautorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u het artikel verstuurt, verpak het dan zorgvuldig in een stevige doos om schade te voorkomen. Voeg uw Retourautorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer toe. Guldmann neemt het risico van verlies of beschadiging tijdens het transport niet op zich, dus is het aan te raden het pakket te verzekeren.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

1

OR sling

DK
Pålægning af sejl

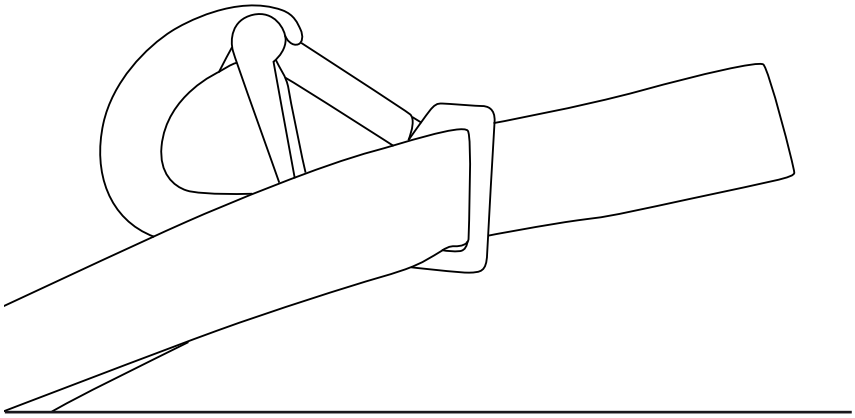
GB/US
Placing the sling

DE
Platzieren der Hebesitze

SE
Placera selarna

FR
Installation des harnais

IT
Posizionamento delle imbragature



1. DK

Montering af stropper på karabinhageerne.

Stroppen føres igennem karabinhagen som illustreret.

1. GB/US

Mounting of lifting straps on snap hooks.

Insert the strap through the snap hook as illustrated.

1. DE

Montage der Hebebänder an die Karabinerhaken.

Führen Sie das Hebeband durch den Karabinerhaken wie abgebildet.

1. SE

Montering av lyftband på karbinhakarna.

Lyftbandet förs igenom karbinhaken som illustreras.

1. FR

Montage de la sangle de levage sur mousqueton.

Insérez la sangle dans le mousqueton comme illustré plus haut.

1. IT

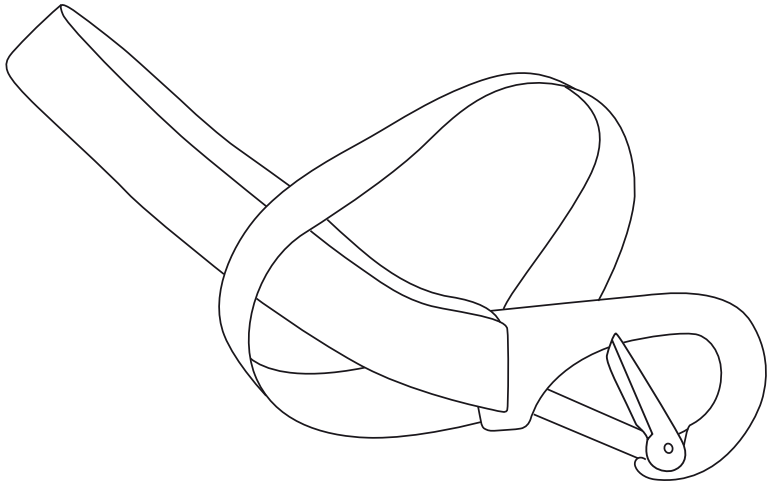
Montaggio delle cinghie di sollevamento nel gancio.

Inserire la cinghia nel gancio come illustrato.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

2

OR sling



2. DK

Før karabinhagen igennem ”øjet” på stroppen.

2. GB/US

Put the snap hook through the eye of the strap.

2. DE

Ziehen Sie den Karabinerhaken durch die Schlaufe.

2. SE

För karbinhaken igenom ”ögat” på lyftbandet.

2. FR

Passez le mousqueton dans la sangle comme indiqué plus haut. De manière à effectuer un noeud et à avoir une boucle.

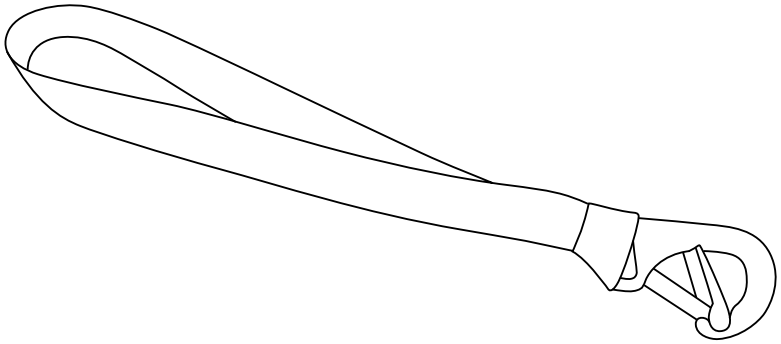
2. IT

Fai passare il gancio attraverso l’occhiello del cinghia.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

3

OR sling



3. DK

Træk i stroppen og stram til ved karabinhagen

3. GB/US

Pull the strap and tighten it at the snap hook.

3. DE

Ziehen Sie das Hebeband am Karabinerhaken fest.

3. SE

Dra i lyftbandet och spänn fast vid karbinhaken.

3. FR

Tirez sur le mousqueton de manière à sécuriser le noeud.

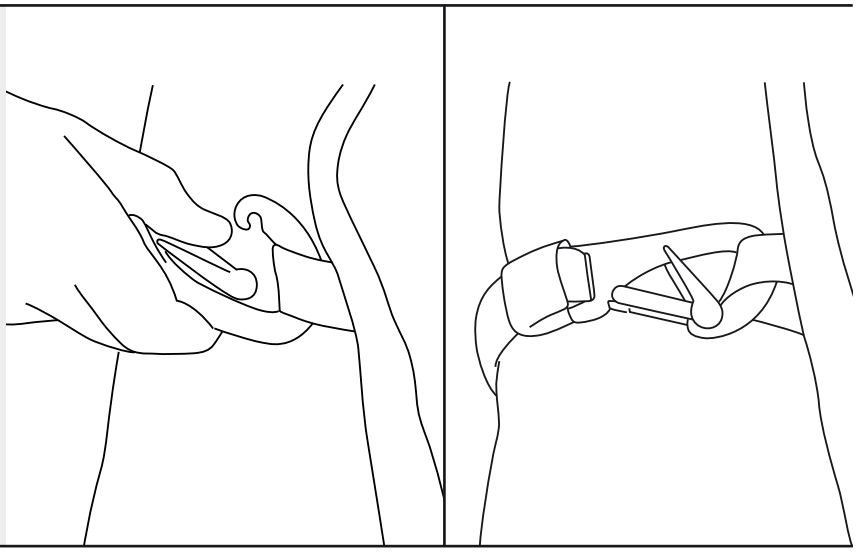
3. IT

Tirare la cinghia e fissarla bene al gancio.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

4

OR sling



4. DK

Placer patienten på sejlet og sæt karabinhagerne fast på alle øjerne på sejlet.

Vigtigt: Stroppernes farve skal matche øjernes farve.

Vær opmærksom på at karabinhagen er helt igennem øjet og lukker helt.

4. GB/US

Position the patient on the sling and fix the snap hooks to all eyes of the sling.

Important: The colour of the straps must match the colour of the eyes.

After fixing the snap hooks check that they are all completely closed.

4. DE

Positionieren Sie den Patienten auf dem Hebetuch und befestigen Sie die farbigen Hebebänder mit den Karabinerhaken an allen Schlaufen des Hebetuchs.

Achtung: Die Farbe der Hebebänder muss der Farbe der Hebetuchschlaufen entsprechen.

Nach Befestigung der Karabinerhaken prüfen Sie bitte sorgfätig, ob alle Karabinerhaken geschlossen sind.

4. SE

Placera patienten på selen och spänn fast karbinhakarna i öglorna på selen.

Viktigt: Lyftbandens färg skall matcha öglornas färg.

Kontrollera att alla karbinhakarna är helt stängda efter fixering.

4. FR

Positionez la sangle sur le patient et accrochez les mousquetons sur chaque boucles.

Important: La couleur de la sangle doit être identique à celle des boucles.

Après avoir fixé les mousquetons, vérifiez qu'il est bien fermé.

4. IT

Posizionare il paziente sull'imbragatura e fissare il gancio in tutti gli occhielli dell'imbragatura.

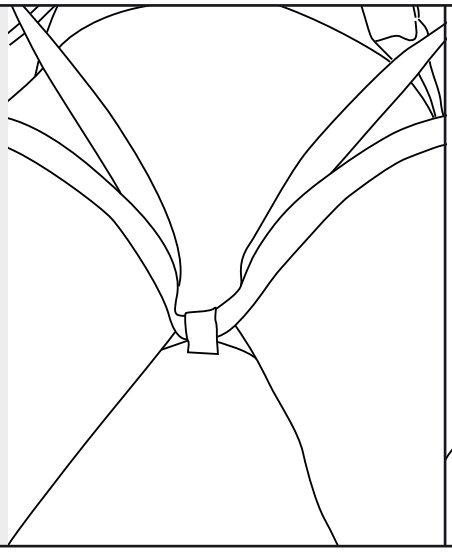
Importante: il colore delle cinghie deve abbinarsi al colore degli occhielli

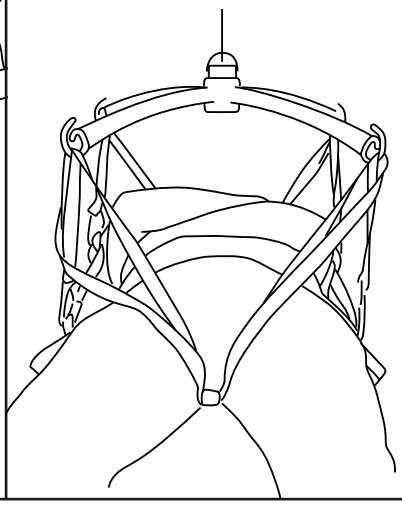
Dopo aver fissato tutti i ganci, accertarsi che siano tutti completamente chiusi.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

5

OR sling





5. DK

Monter nu sejlets stropper på krydsbøjlen.

Før den røde strop igennem det røde øje på sejlet imellem patientens ben og monter stroppen på krydsbøjlen.

Den røde strop skal anvendes af sikkerhedsmæssige hensyn.

5. GB/US

Now mount the sling's straps to the cross hanger.

Insert the red strap through the red eye on the sling between the patient's legs and fasten the strap on the cross hanger.

The red strap is to be used for safety reasons.

5. DE

Befestigen Sie nun die Hebebänder an den Kreuzbügel.

Führen Sie das rote Hebeband durch die rote Schlaufe am Hebetuch zwischen den Beinen des Patienten und befestigen das Hebeband auch am Kreuzbügel.

Das rote Hebeband dient der Sicherheit.

5. SE

Montera nu selens lyftband på kryss-bygeln.

För det röda bandet genom röda ögat på selen mellan patientens ben och fäst remmen på kryssbygeln.

Det röda bandet skall användas av säkerhetsskäl

5. FR

A présent, accrochez les boucles sur le cintre croisé.

Insérez la sangle rouge dans la boucle rouge entre les jambes du patient et accrochez les extrémités de celle-ci sur le cintre.

La sangle rouge doit être utilisé en cas d'urgence.

5. IT

Ora agganciate l'imbragatura alla barra di presa incrociata.

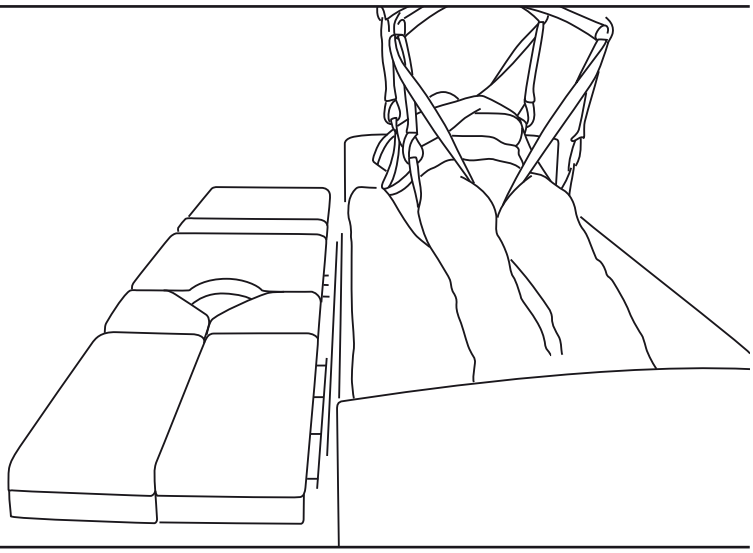
Inserisci la cinghia rossa attraverso l'occhiello rosso dell'imbragatura tra le gambe del paziente e fissa la cinghia sulla barra di presa incrociata.

La cinghia rossa deve essere utilizzata per motivi di sicurezza.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

6

OR sling



6. DK

Placer seng eller leje ved siden af operationslejet eller modsat.

Hæv kydsbøjlen til stropperne strammer til, tjek at løftestopperne er monteret korrekt på krydsbøjlen.

Vigtigt: Løft ikke patienten uden at have seng, leje eller operationsbord under patienten.

Løft ikke patenten højere end overkrop og bækken er fri af underlaget.
Flyt patienten til / fra operationslejet.

Vigtigt: Løft ikke patients ben men skub dem hen over underlaget. Placer noget friktionsnedsættende under benene.

Når patienten er placeret på operationslejet, seng eller leje fjernes karabinhager og stropper fra sejlet.

6. GB/US

Place the bed next to the operating table or vice versa.

Lift the cross hanger until all straps are taut and hereafter check all mountings on the cross hanger.

Important: Only lift the patient when the bed or operating table is placed under the patient.

Do not lift the patient higher than necessary. Move the patient to / from the operating table.

Important: Do not lift the patient's legs but push them over the surface. If possible, place an anti-friction sheet under the legs.

Remove the snap hooks and straps from the sling once the patient is placed on the operating table or bed.

6. DE

Platzieren Sie das Bett neben den OP-Tisch oder umgekehrt.

Heben Sie den Kreuzbügel an bis alle Hebebänder stramm sind und überprüfen Sie den korrekten Sitz der Hebebänder am Kreuzbügel.

Achtung: Heben Sie den Patienten nur an, solange der Patient sich noch auf dem OP-Tisch oder im Bett befindet.

Heben Sie den Patienten nie höher als notwendig. Bewegen Sie den Patienten zum / vom OP-Tisch.

Achtung: Heben Sie die Beine des Patienten nicht an, sondern schieben Sie diese vom Bett/OP-Tisch. Wenn möglich platzieren Sie eine Gleithilfe unter die Beine.

Entfernen Sie die Krabinerhaken mit den Hebebändern vom Hebetuch, nachem der Patient auf dem OP-Tisch oder Bett positioniert wurde.

6. SE

Placera sängen bredvid operationsbordet eller vice versa.

Lyft kryssbygeln tills alla band är spända och kontrollera att lyftbanden är korrekt monterade på kryssbygeln.

Viktigt: Lyft endast patienten när säng eller operationsbord är placerad under patient.

Lyft inte patienten högre än nödvändigt. Flytta patienten till / från operationsbord.

Viktigt: Lyft inte patientens ben utan dra dem över ytan. Om möjligt, placera något friktionsminskande material under benen.

När patienten är placerad på operationsbord eller säng tas karbinhakarna och lyftband bort från selen.

6. FR

Placez le lit près de la table d'opération ou vice versa.

Levez le cintre croisé jusqu'à ce que chaque sangle soit bien tendue, vérifiez bien que chaque boucle de sangle soit accrochée sur le cintre.

Important: Ne levez le patient que s'il est sur un lit ou une table d'opération.

Ne pas lever le patient plus haut que nécessaire. Le positionner sur la table d'opération.

Important: Ne pas lever les jambes du patient mais les faire glisser sur le lit/table d'opération. Si possible placer un dispositif anti-friction sous ses jambes.

Retirez les mousquetons et boucles de la sangle une fois que le patient est bien positionné sur la table d'opération ou le lit.

6. IT

Posizionare il letto accanto al tavolo operatorio o viceversa.

Sollevare la barra di presa incrociata fino a quando tutte le cinghie sono in tensione e in seguito controllare che tutti gli occhielli siano ben inseriti nella barra di presa incrociata.

Importante: sollevare il paziente solo quando il letto o il tavolo operatorio è posto sotto il paziente.

Non sollevare il paziente più del necessario. Spostare il paziente verso / dal tavolo operatorio.

Importante: non sollevare le gambe del paziente ma spingerle oltre la superficie. Se possibile, posizionare un telo ad alto scorrimento sotto le gambe..

Rimuovere i ganci, le cinghie da La fionda una volta posizionato il paziente sul tavolo operatorio o letto.

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

Time to care

© Guldmann 04/2021 # 900650_101

V. Guldmann A/S
Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH
Tel. +49 611 974 530
Fax +49 611 300 018
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB
Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Sarl
Tél. +33 145 54 78 36
Fax +33 145 57 10 52
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl
Tel. +39 0521 660132
Fax +39 0521 691399
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann Inc.
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
Fax 813 880 9558
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™